

Raport științific

privind implementarea proiectului PN-II-ID-PCE-2012-4-0285 - Corpus electronic al textelor românești vechi (1521-1640) (CETRV) în perioada septembrie – decembrie 2013

În urma mai multor întâlniri de lucru ale membrilor echipei de cercetare, s-a întocmit lista completă a textelor secolului al XVI-lea, toate textele urmînd a fi transcrise, prelucrate și digitizate.

În cadrul aceluiași întâlniri au fost discutate pe larg principiile de transcriere care urmează a fi adoptate. Deși obținut cu greu, consensul vizează facilitarea accesului la corpus, dinspre cercetătorii români, dar și dinspre cei străini (mai cu seamă romaniști), interesați de problemele limbii române vechi și de studiul, în diacronie, al limbii române.

În esență, aceste principii urmează căile cele mai larg acceptate în lingvistica românească, cu unele ajustări, în conformitate cu rezultatele celor mai recente cercetări în domeniu.

De asemenea, echipa a identificat instituțiile care dețin unele dintre textele care urmează a fi prelucrate. Legea în baza căreia vom încerca să obținem aprobări pentru scanarea textelor este Legea nr. 182/2000 privind protejarea patrimoniului cultural național mobil, republicată în 2008.

Una dintre aceste întâlniri a fost destinată discuției cu informaticianul echipei, căutîndu-se soluțiile optime pentru a se concepe un program de digitizare capabil să satisfacă toate nevoile componentei lingvistice a proiectului.

În urma acestor întâlniri, textele au fost repartizate celor trei grupe de cercetători care compun echipa, în funcție de capacitățile de lucru ale fiecărui grup de cercetători, și în funcție de experiența fiecăruia.

Pentru această etapă au fost alese cinci texte care urmează a fi scanate și transcrise, precum și primele cinci texte pentru care vor fi întocmite prezentări. După transcrierea celor cinci texte, echipa de revizori a operat stabilirea formei finale a textelor.

În momentul de față, toate obiectivele propuse pentru această etapă au fost atinse.

Director proiect,
Alexandru Gafton